

CHŒUR DE ROUEN NORMANDIE

**BRITTEN**

REJOICE IN THE LAMB

**COPLAND**

FANFARE FOR THE COMMON MAN

**RUTTER**

GLORIA  
TE DEUM

ENSEMBLE DE CUIVRES  
PERCUSSIONS  
ET SOLISTES  
DU CONSERVATOIRE  
DE ROUEN

ORGUE  
VINCENT BENARD

DIRECTION  
HERVÉ CHOLLOIS  
VOLNY HOSTIQU

*Concert au  
bénéfice des  
élèves du  
Conservatoire*



ROUEN | TEMPLE ST ELOI | SAM. 28 MARS 2020 | 20 H 30

ENTRÉE 15 € | 10 € EN PRÉVENTE CHEZ DAMAMME

GRATUIT - 12 ANS

RÉSERVATIONS AU 06 21 86 34 31



## PROGRAMME

### Benjamin Britten (1913-1976)

**Rejoice in the Lamb** (1943) cantate pour 4 solistes, chœur et orgue sur le poème *Jubilate Agno* de Christopher Smart (1722-1771)

**Barbara Germain, Treble**

**Christophe Baranger, Alto**

**Patrick Lepage, Ténor**

**Charles Adrien du Fayet de la Tour, Baryton**

- I. Rejoice in God, O ye Tongues... (Chœur)
- II. For I will consider my cat Jeoffry... (Treble)
- III. For the mouse is a creature of great personal valour... (Alto)
- IV. For the flowers are great blessings... (Ténor)
- V. For I am under the same accusation with my Saviour... (Chœur)
- VI. For H is a spirit and therefore he is God... (Basse)
- VII. For the instruments are by their rhimes... (Chœur)
- VIII. Hallelujah from the heart of God... (Chœur)

### Aaron Copland (1900-1990)

**Fanfare for the Common Man** (1942) pour cuivres et percussions

### John Rutter (né en 1945)

**Te Deum** (1988) pour chœur, orgue, cuivres et percussions

**Gloria** (1974) pour chœur, orgue, cuivres et percussions

**Camille Baudet, Soprano**

**Zoé Sambou, Soprano**

**Christophe Baranger, Alto**

- I. Gloria in excelsis Deo (*Allegro vivace*)
- II. Domine Deus (*Andante*)
- III. Quoniam tu solus sanctus (*Vivace e ritmico*)

**Chœur de Rouen Normandie**

**Direction :** Hervé Chollos

**Ensemble de cuivres du CRR Rouen**

**Direction :** Volny Hostiou

**Orgue :** Vincent Bénard

**Trompettes :** Théo Champème, Jeanne Favier, Anselme Loue, Gabrielle Urbini

**Trombones :** Valentine Lefebvre, Laurène Siauve

**Euphoniums :** Pierre Hamard, Rachel Deghmani

**Percussions :** Benjamin Rabby, Pierre Bézart

« *Le Chœur de Rouen Normandie a l'immense plaisir de s'associer une nouvelle fois avec le Conservatoire de Rouen pour proposer un grand concert de musique anglaise et américaine. À l'heure du Brexit et des replis culturels en tous genres, il est bon de rappeler que la musique n'a pas de frontière et que la partager est une richesse.*

*Tantôt brillantes, énergiques et éclatantes, tantôt intimes et recueillies, les œuvres de Britten, Copland et Rutter au programme sauront captiver le public, qu'elles soient pour lui une heureuse découverte ou un plaisir familial. »*

Hervé Chollos

# Benjamin BRITTEN

(1913-1976)

*Benjamin Britten est le compositeur le plus important de la musique britannique du XXème siècle. Également chef d'orchestre, altiste et pianiste, il a donné une nouvelle vie à l'opéra anglais en le faisant accéder à la modernité.*



Son œuvre est orientée principalement vers la musique vocale, mais comporte aussi des pièces instrumentales, imprégnées de son style personnel et nourries par des influences variées (maîtres élisabéthains, Bach, Mozart, Schubert, Debussy, Schoenberg). Cependant, c'est notamment Purcell et son génie de mettre en musique la langue anglaise dont Britten est l'héritier direct.

Après avoir appris les rudiments du piano, Britten étudie à la *Gresham's School* de Norfolk avec Franck Bridge, puis au *Royal College of Music* de Londres avec John Ireland et Arthur Benjamin. Ses premières œuvres (*Simple Symphony*, *Fantaisie pour hautbois et cordes*) connaissent un certain succès. Il rencontre Peter Pears, un ténor qui prend vite une grande importance dans son parcours

musical comme dans sa vie privée.

En 1937, Britten acquiert une renommée internationale grâce aux *Variations sur un thème de Franck Bridge*. Il s'exile aux Etats-Unis, fuyant l'instabilité politique en Europe (*Paul Bunyan*, *Sinfonia da Requiem*), puis retourne au Royaume-Uni en 1942. La création triomphale de *Peter Grimes* (1945) marque la renaissance de l'opéra anglais, prolongée par la création de l'*English Opera Group* deux ans plus tard et la création du festival d'Aldeburgh. Il écrit souvent pour des voix qu'il admire : Kathleen Ferrier, Dietrich Fischer-Dieskau ou Janet Baker furent les dédicataires de ses œuvres.

## **Rejoice in the Lamb (1943)**

Christopher Smart, poète anglais, est surtout connu pour son *Jubilate Agno*, un long poème religieux écrit alors qu'il était enfermé à l'asile psychiatrique. Ce poème de plusieurs centaines de pages est écrit tout entier à la gloire de Dieu, que Smart a voulu célébrer à travers l'ensemble de sa Création. Ce texte ne fut publié qu'en 1939 et devint alors fort célèbre en Grande-Bretagne. En 1943, Britten choisit des extraits de ce poème pour une œuvre de commande.

*Rejoice in the Lamb* passe d'un début calme et invocateur à une série jubilatoire de versets qui invitent l'homme et les animaux à se présenter devant le Seigneur, « la perfection de l'excellence ». Réunis, ils chantent un bel hymne de création et de louange. Trois solos successifs sont des expressions de louange animiste, d'abord du chat, puis de la souris, puis des fleurs. Ensuite, nous entendons une série de lamentations dans lesquelles Smart décrit certaines des difficultés qu'il a rencontrées dans sa vie. Les allusions au symbolisme alphabétique et numérogique conduisent à une section joyeuse dans laquelle les chanteurs deviennent instruments de musique de louange, mais c'est la « trompette de Dieu » qui fournit le point culminant de cette section et l'entrée dans un moment de « calme remarquable ». L'œuvre se termine par le retour au bel hymne de la création.

Britten a créé une cantate magnifiquement construite. Fanfare-arpèges vocaux, orgue métamorphosé en chat et souris, rythmes dansants et harmonies tendres envoûtent le cœur et l'âme.

## Aaron COPLAND (1900-1990)

*Aaron Copland est le chef de file de l'école américaniste (avec Charles Ives et Virgil Thomson, notamment), qui ouvre la voie à l'affranchissement progressif des compositeurs américains face à l'influence européenne*



Les premiers contacts d'Aaron Copland avec la musique se font lors des cérémonies et mariages juifs : la présence de cette musique se retrouve d'ailleurs dans plusieurs de ses œuvres. C'est en 1915 que naît réellement sa vocation de compositeur alors qu'il assiste à un concert du pianiste Ignacy Paderewski. Le jeune Copland fera ses armes avec Rubin Goldmark qui lui enseigne l'harmonie, la théorie et la composition. De 1921 à 1924, il séjourne à Paris et suit les cours de composition et d'harmonie de Nadia Boulanger avant de s'installer à New-York où il exercera de

nombreuses activités musicales ; compositeur, conférencier, pianiste...

La musique d'Aaron Copland est fortement imprégnée du folklore américain. Soucieux de la place de la musique dans la société, il multiplie les références à son pays dans ses œuvres dès les années 1930, afin de rendre sa musique plus accessible : elles sont d'abord musicales - chansons de cow-boys dans *Billy the Kid* ou ballades populaires dans *John Henry* - puis extra-musicales avec l'évocation de grands espaces dans *Appalachian Spring*, ou du mode de vie des pionniers américains dans *Fanfare for the Common Man*. Les ballets d'Aaron Copland remportent un succès tel qu'ils feront de lui un multimillionnaire à sa mort en 1990.

Contrairement à ses prédécesseurs, Aaron Copland a trouvé le moyen d'idéaliser les airs populaires américains dans leur expression propre, à l'opposé de la génération précédente qui les avait inscrits dans les formes européennes. Cette capacité de Copland à produire une musique simple sans jamais succomber au simplisme, moderne sans jamais sombrer dans l'indicible, permet de comprendre pourquoi ce compositeur a toujours bénéficié d'une juste reconnaissance aux États-Unis mais aussi, de manière croissante, en Europe.

### **Fanfare for the Common Man (1942)**

À la suite de l'attaque de Pearl Harbor le 7 décembre 1941, Eugene Goossens, chef de l'Orchestre symphonique de Cincinnati, commande une œuvre de genre patriotique pour l'entrée en guerre des États-Unis. Copland écrit à propos de la requête : « *Eugene Goossens (...) m'avait écrit fin août à propos d'une idée qu'il voulait concrétiser pour la saison de concerts 1942-43. Durant la Première Guerre mondiale, il avait demandé aux compositeurs britanniques de composer une fanfare qui devait être jouée au début de chaque concert orchestral. Ce fut un tel succès qu'il pensa reproduire l'expérience lors de la Deuxième Guerre mondiale avec les compositeurs américains* ».

Un total de 18 fanfares furent écrites à la commande de Goossens ; seule celle de Copland fait encore partie du répertoire. Cette fanfare s'inspire du jazz et du folklore américain. Copland utilisa plus tard la fanfare comme thème principal de sa Troisième symphonie. Elle a été reprise de nombreuses fois, notamment par les Rolling Stones qui s'en servaient dans les années 1970 à leur arrivée sur scène.

# John RUTTER

(né en 1945)

*John Rutter est un compositeur et chef de chœur britannique, né en 1945 à Londres, connu principalement pour ses œuvres vocales. Il dirige de nombreux chœurs et orchestres à travers le monde. Il travaille également comme arrangeur et éditeur musical.*



Né à Londres en 1945, le compositeur **John Rutter** appartient à la tradition liturgique anglaise. Adolescent, on le retrouve successivement choriste à Highgate School, organiste puis chef du chœur de la *Clare College Chapel* à Cambridge. Ainsi c'est tout naturellement qu'il s'oriente vers la musique à caractère religieux.

Si certaines de ses œuvres sont très simples, d'autres nécessitent d'importants efforts de la part des chanteurs. Cependant, John Rutter a toujours fait en sorte que ce qu'il écrit puisse être chanté par une chorale d'église digne de ce nom. Cette préoccupation explique en partie le succès de sa musique auprès des chorales et de leur public. Les harmonies sont agréables à écouter, les accords simples, mélodieux et aisés à retenir – une manière que le compositeur revendique pleinement.

C'est grâce à ses œuvres pour chorale que John Rutter connaît une consécration internationale. Ses œuvres sont chantées partout dans le monde, parfois dirigées par le compositeur lui-même. Ses œuvres les plus connues sont son *Magnificat* (1990), *Psalmfest* (1993), *Requiem* (1985), et *Mass of the Children* (2003), toutes des œuvres religieuses, les deux dernières déjà chantées par le CRN en 2016. Il a également harmonisé ou adapté de nombreux cantiques. Il ne se définit cependant pas comme croyant ; en 2003, il a déclaré à CBS : « *Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'être croyant, ou de chercher à promouvoir la foi religieuse de quelque manière que ce soit, pour composer de la musique religieuse de qualité.* » Il a également écrit des œuvres profanes, notamment des opéras pour enfants et des pièces pour orchestre.

John Rutter a enregistré la plus grande partie de son œuvre sous son propre label (Collegium Records) avec les *Cambridge Singers*, un ensemble professionnel qu'il a fondé en 1981 en compagnie d'anciens élèves, issus notamment du *Clare College Chapel Choir*.

Aujourd'hui, John Rutter voyage beaucoup pour diriger ses propres œuvres, mais il se consacre surtout à la composition. Il a composé de nombreux *carols* (chants de Noël) très populaires. Il a reçu de nombreux prix et distinctions, dont le *Lambeth Doctorate of Music* en 1996, des mains de l'archevêque de Canterbury en reconnaissance de sa contribution à la musique sacrée. Ses œuvres sont régulièrement jouées au cours de cérémonies officielles, la dernière en date étant le mariage du Prince Harry et de Megan Markle...

## **Te deum (1988)**

Ce "Te Deum" est un hymne de louange. Sa musique est jubilatoire, simple et attrayante.

## **Gloria (1974)**

Ce *Gloria* est une commande à Rutter de Mel Olson, chef de chœur américain. Cette œuvre reprend le texte latin du gloria, structuré en 3 mouvements. Bien qu'utilisant un texte liturgique, cette œuvre a été conçue comme une pièce de concert. John Rutter l'a composée selon les spécifications d'Olson, expliquant son influence : « *Une grande partie de ma reconnaissance doit aller à Mel Olson car, en m'expliquant ce qu'il cherchait dans une nouvelle œuvre chorale, il me disait ce que des milliers de chefs de chœurs cherchaient aussi.* » Le compositeur explique que la structure "*rapide, lente, rapide, est commune avec la pratique symphonique*", et décrit les mouvements comme "*exaltés, dévotionnels et jubilatoires*". Il note à propos de la partition : "*L'accompagnement est pour ensemble de cuivres avec timbales, percussions et orgue - une combinaison qui, dans les deux mouvements extérieurs, fait un bruit assez joyeux pour le Seigneur, mais qui est utilisée plus doucement et de manière introspective dans le mouvement du milieu*".



## Hervé Chollois

Chef de chœur et chef d'orchestre, **Hervé Chollois** est à la tête de plusieurs ensembles à l'École Municipale de Musique et de Danse de Canteleu dont il est le directeur, mais également au Conservatoire à Rayonnement Régional de Rouen où il dirige les orchestres d'harmonie des trois cycles d'enseignement.

Diplômé des conservatoires de Rouen, du Havre et de la Faculté de Musicologie de Rouen, il a été formé par ailleurs à la direction de chœur par Daniel Bargier et à la direction d'orchestre par Sébastien Billard puis Claude Pichateau. Il dirige depuis 2015 l'Ensemble Vocal Poly-Sons, dont il est le fondateur, formation d'une vingtaine de chanteurs qui aborde un répertoire principalement a capella.

Son parcours professionnel essentiellement tourné vers l'enseignement l'a amené à travailler avec des artistes internationaux comme le quatuor de saxophones Habanera ou le trompettiste Éric Aubier.

En tant qu'interprète, il s'est notamment produit en qualité de membre du Chœur de Chambre de Rouen avec des partenaires tels que le Poème Harmonique, le Café Zimmerman ou encore l'Opéra de Rouen, sur des scènes françaises comme la Cité de la Musique, ou lors de concours internationaux, Arezzo en Italie ou Tolosa en Espagne.



## Volny Hostiou

**Volny Hostiou** est né le 19 février 1981 à Quimper où il débute l'étude du tuba à l'âge de 7 ans. Titulaire d'un premier prix de saxhorn du CNSM de Paris, il enseigne le tuba, le serpent, dirige les ensembles de cuivres et la classe de musique de chambre du département de musique ancienne au Conservatoire à Rayonnement Régional de Rouen.

Il a étudié le serpent avec Michel Godard au CNSM de Paris, puis a suivi la classe de Jean Tubery au serpent et à la basse de cornet à bouquin. Dans une volonté de développement de l'usage du serpent et de meilleure connaissance de cet instrument, il poursuit des recherches organologiques et musicales sur le sujet et obtient une Maîtrise puis un

DEA à l'Université de Paris IV Sorbonne. Il est chercheur associé à l'Institut de Recherche sur la Patrimoine Musical en France (CNRS). Il participe à de nombreux colloques en Europe et il est l'auteur de publications sur le serpent et l'usage des instruments dans la musique d'église en France.

Il se produit régulièrement et enregistre avec divers ensembles de musique ancienne tels : La Fenice, Sagittarius, le Centre de Musique Baroque de Versailles, la Compagnie Baroque, les Passions, les Meslanges... Il poursuit également de nombreux projets en lien avec le Musée de la Musique de Paris où il fut conférencier. Au tuba, il joue – sur instruments XIX<sup>e</sup> notamment – avec Les Cuivres Romantiques et la Chambre Philharmonique dirigée par E. Krivine (enregistrement de la Symphonie du Nouveau Monde de Dvorak).

Il développe un site internet sur le serpent : <http://serpent.instrument.free.fr>



## Vincent Bénard

**Vincent Bénard** a fait ses études au CNR de Rouen dans la classe d'orgue de Louis Thiry et dans les classes d'écriture.

En tant que pédagogue, il a travaillé pour les éditions Fuzeau, a été responsable pendant 12 ans du projet musique à l'école au sein des Rencontres en Pays de Bray et a enseigné parallèlement au Conservatoire de Rouen et au Cefedem de Normandie.

Il mène actuellement une carrière d'instrumentiste, d'improvisateur, de compositeur et de directeur artistique. Dans des répertoires variés :

cabaret, baroque, classique, contemporain, musique de film improvisée, il aime allier les claviers, clavecin, orgue, piano, à d'autres artistes dans un ensemble toujours empli de sincérité et de transparence musicale.

Vincent Bénard pratique aussi l'art filaire : <https://www.vincent-benard-art-filaire.com/>

Le **Chœur de Rouen Normandie** est un chœur d'oratorio bien établi en Normandie : constitué en association depuis novembre 1986, il a passé le cap des 30 années d'existence, signe de qualité et de maturité pour un ensemble musical. Il s'est imposé dans la région avec un répertoire de grandes œuvres chorales, symphoniques et sacrées : Requiem de Mozart, de Fauré, Requiem allemand de Brahms, *Missa di Gloria* de Puccini, *Dixit Dominus* de Haendel, *Carmina Burana* de Carl Orff..., qui sont autant de pièces incontournables.

Émanation du Chœur du Conservatoire de Rouen, créé par Albert Beaucamp et dirigé pendant de nombreuses années par Lucien Brasseur, le chœur a été dirigé successivement par Jean-Louis Barbier, Sébastien Billard, Anne Launois, Loïc Barrois, Joachim Leroux, rejoint par Philippe Chandor comme chef associé en 2012, puis Quentin Cendre-Malinas. À la rentrée 2018, c'est Hervé Chollos, chef d'orchestre et chef de chœur, qui prend la direction du CRN.

Le CRN a choisi d'élargir son répertoire à des œuvres moins connues, très contemporaines, parfois productions de compositeurs normands : Anthony Girard (né en 1959) : *Chant d'exil*, Didier Lockwood (1956–2018) : *Psaume, poème symphonique*, Dominique Preschez (né en 1954) : *Messe des Paroisses*, Arnaud Dumond (né en 1950) *Requiem de la Nativité*, Isabelle Aboulker (née en 1938) : *Boule de Suif*, ...

L'effectif du CRN a oscillé de 40 à 120 choristes au cours de son histoire. Aujourd'hui, il est d'environ 60 chanteurs, amateurs motivés, recrutés sur audition. Le chœur intègre toujours de nouveaux arrivants selon les besoins des pupitres. La joie de chanter allant de pair avec la sympathie qui s'établit entre les choristes entretient l'esprit chaleureux du chœur ainsi que sa grande musicalité.

L'association CRN reçoit le soutien du département de Seine-Maritime et de la ville de Rouen. Elle a obtenu l'agrément d'Association de Jeunesse et d'Éducation Populaire depuis 2010.

Retrouvez le CRN sur son site : <https://www.choeurderouennormandie.fr/>, sur sa page Facebook et sur son compte Instagram (**nouveau !**).

**Sopranos** : Nicole Aubin, Nathalie Aubourg, Mireille Candelon, Laura Chopart, Isabelle Didier, Geneviève Eggersdorfer, Florence Fau, Doris Hennart, Véronique Hermann, Camille Humblot, Héroïse Huttin, Régine Josse Carquillat, Marie-Laure Lamoureux, Evelyne Laurent, Marie-Thérèse Le Pennec, Véronique Mollero, Sylvia Poucheret, Darya Robine, Catherine Rousseau, Geneviève Try, Sylvie Verde-Gallo **Altos** : Maria Badiane, Sophie Beckmann, Bénédicte Boudet, Véronique Bourraud, Maud Butet, Joëlle Caperan, Florence Carré, Franca Chevallier, Frédérique Crémer, Annie Crepin, Anne Dèzé, Bathilde D'Hollander, Cécile Élie, Catherine Gay, Bénédicte Gouriou-Recher, Nadège Guilbert, Evelyne Hamon, Amandine Potel, Hélène Renaud, Anne Sagon, Anne Vervisch **Ténors** : Gaylord Boitrelle, Yves Bourgoin, Marie-Louise Caron, Thomas Dieuset, Didier Doray, Anne-Marie Joly, Thierry Josse, Bertrand Pouëssel **Basses** : Francis Caron, Jean-Claude Alexandre, Jean-Pierre Colliard, Victor D'Hollander, François Didier, Jean-Pierre Dupuis, Stéphane Favre, Thierry Leboucher, Antoine Lepicard, Christophe Peltier, Philippe Pinguet, Philippe Preterre, Noël Recher



## Conservatoire de Rouen

Le Conservatoire de Rouen, établissement classé par l'État à rayonnement régional, s'est fixé pour mission d'offrir aux élèves une formation de qualité, ouverte, dynamique, où s'associent l'engagement et le partage des sons, des gestes et de la parole. L'équipe pédagogique, engagée dans cette conviction qualitative et dynamique, échange quotidiennement pour l'élaboration de parcours adaptés et compréhensifs pour chacun dans le respect du travail demandé et des progrès attendus. Chaque jour sera pour chaque élève une nouvelle découverte de ses capacités et de son univers culturel et sensible. L'organisation particulière de ce parcours, permettra à chacun de trouver son rythme, sa place et de structurer son univers musical, dans le respect de l'engagement de tous, élèves et professeurs, sans omettre l'indispensabilité de l'évaluation formative, outil d'optimisation des apports pour chacun. La mission de l'établissement s'entend dans un esprit de service public associant l'exigence d'un parcours d'excellence à l'adaptabilité d'une pratique amateur de qualité. <https://www.conservatoirederouen.fr/>

Le chœur de Rouen Normandie est subventionné par la ville de Rouen et le Département de la Seine-Maritime.



Le Chœur de Rouen Normandie est soutenu par ses mécènes :



### **Damamme Musique**

Fondée en 1920 par Henry Damamme, le magasin est une institution rouennaise. L'activité basée sur les instruments, vente de disques et de tourne-disques, s'est recentrée sur la vente des partitions de musique sous l'impulsion de Nicole et Gaston Croysez dans les années 1980.

Nouveau site Internet :  
<https://librairiemusicaledefrance.com/fr/>



### **Maison Cérés**

Boulangerie-Pâtisserie  
937, Route de Lyons  
Saint-Léger-du-Bourg-Denis  
02 35 08 42 16  
<https://www.facebook.com/maisonceres/>



### **Boucherie Antoine Lecat**

Centre Commercial « Les Coquets »  
Mont-Saint-Aignan  
02 35 70 48 97  
[www.boucherie-alecat.com](http://www.boucherie-alecat.com)

### **Vous voulez vous aussi devenir mécène du CRN ?**

Le Chœur de Rouen Normandie cherche activement des mécènes pour soutenir et développer son activité, afin de maintenir son ambition humaine et artistique à son plus haut niveau. Opération gagnant / gagnant, le mécénat apporte au donataire un apport financier pour soutenir ses projets, et au donateur des avantages en termes de fiscalité et aussi de visibilité. Quand celui qui offre a autant à gagner que celui qui reçoit, il ne faut pas laisser passer l'occasion !

Toutes les informations sur la page : <https://www.choeurderouennormandie.fr/mecenat/>

### **Prochains concerts du Chœur de Rouen Normandie :**

- **Dimanche 29 mars 2020**, église Saint-Jacques de Dieppe, 17h (programme musique anglaise, américaine et italienne), avec la participation des élèves du Conservatoire de Dieppe
- **Dimanche 5 avril 2020**, église Notre-Dame, Neufchâtel-en-Bray (programme musique anglaise et américaine)